

## MA Arabic I Year (2018-19)

### Translation – Assignment II

یہ پرچہ تین حصوں پر مشتمل ہے۔ حصہ اول، حصہ دوم اور حصہ سوم۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں پانچ لازمی سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب دینا لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے دو نمبرات مختص ہیں۔ [05x02=10]
2. حصہ دوم میں چار سوالات ہیں۔ ان میں سے کوئی دو سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کے لیے پانچ نمبرات مختص ہیں۔ [02x05=10]
3. حصہ سوم میں تین سوالات ہیں۔ ان میں سے کسی ایک سوال کا جواب دینا ہے جس کے لیے دس نمبرات مختص ہیں۔ [01x10=10]

\*\*\*\*\*

### حصہ اول

1- دیئے گئے جوابات میں سے صحیح جواب کی نشان دہی کیجیے۔

I- بلڈ بینک کو عربی میں کہتے ہیں:

A- فقر الدم      B- ضغط الدم      C- فحص الدم      D- مصرف الدم

II- 'بھنا ہو گوشت' کی عربی ہے:

A- لحم مفروم      B- لحم مقلی      C- لحم مشوی      D- ان میں سے کوئی نہیں

III- کریڈٹ کارڈ کو عربی میں کہتے ہیں:

A- تذكرة الائتمان      B- بطاقة الائتمان      C- تذكرة الدفع      D- بطاقة الدفع

IV- اسپید پوسٹ کے لیے عربی آتی ہے:

A- بريد سريع      B- بريد جوى      C- بريد مسجل      D- بريد خاص

V- محاورہ "چاہ کن راجاہ در پیش" کے لیے عربی ہے:

A- ينساق وراء الموت      B- من حفر حفرة لأخيه وقع فيها

C- رش الملح على الجرح      D- الجميع على منوال واحد

### حصہ دوم

2- درج ذیل عبارت کا عربی میں ترجمہ کیجیے۔

ہمارے ہاں ڈاک کی متعدد سہولیات ہیں، سب سے اہم ہیں عمومی ڈاک، رجسٹرڈ ڈاک، ممتاز ڈاک، اسپید پوسٹ جسے کہتے ہیں اور منی آرڈر اور اس کے علاوہ ایک خصوصی ڈاک ہے جو کوریئر کے نام سے معروف ہے۔ اس میں خطوط، لفافے اور پارسل پرائیوٹ نظام کے تحت اندرون ملک اور بیرون ممالک میں ہوائی، زمینی اور سمندری راستوں کے ذریعہ مطلوبہ جہت کو بھیجے جاتے ہیں اور جس میں ایک یا دو دن سے زائد نہیں لگتے۔

3- ذیل کے جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کیجیے۔

- تتميز التجارة الخارجية بالمغرب بكون الصادرات.
- حينما تنخفض المبيعات عند المحلات التجارية فإن طلباتها من المصانع تنخفض.
- ومن المستهدف أن تسمح تلك الهيكلية للمستثمرين برؤية حجم أرباح الأنشطة الأساسية للشركة.
- وقد تقدم الدولة في الوقت نفسه علي فرض معدلات عالية من الضريبة علي السلع الكمالية.
- أولي مراحل الكساد تبدأ بتدني المبيعات لدي عدد كبير من المحلات التجارية.

4- دی گئی عبارت کا انگریزی میں ترجمہ کیجیے۔

من المعلوم أن هذه الصناعة العالمية تتسم بالتركيز الشديد، حيث تسيطر شركتان فقط على مجريات هذه الصناعة في احتكار مزدوج، جعلت هاتان الشركتان تعدلان من استراتيجياتهما المستقبلية بالتركيز على التطوير والتوسع للاستعداد لمثل هذه التطورات في المستقبل، من خلال التأكد من تحقيق التفوق على الطرف الآخر، برصد ميزانيات كافية للبحوث والتطوير والتوسع في الطاقات الإنتاجية لمواجهة هذا التوسع المتوقع في الطلب.

5- ذیل کی عبارت کا عربی ترجمہ لکھیے۔

Since the beginning of civilization, men have been great sea travellers. They have left their lands and sailed in search of new countries, food and valuable minerals. The great travellers of the 21<sup>st</sup> century will be the men who venture into space. They may search for new lands to live on or new sources of food for an overcrowded world.

## حصہ سوم

6- درج ذیل خبر کا انگریزی زبان میں ترجمہ کیجیے۔

قال مسؤولون في قطاع الصحة البريطاني إن البلاد تعتزم إجراء اختبارات جينية لجميع الأطفال المصابين بالسرطان والكبار الذين يعانون أمراضاً صعبة، من أجل إنقاذ حياة نصف مليون شخص خلال عقد من الزمن. ووفقاً لصحيفة «تلغراف»، فإن برنامج «الثورة الجينية» الذي أعلنته «الهيئة الوطنية العمومية للصحة» في بريطانيا، والذي يعتمد على فحوصات الحمض النووي، من شأنه أن يرفع معدلات البقاء، ويأتي في محاولة للقضاء على الأمراض الفتاكة في البلاد.

وستكون الفحوص جزءاً من خطة مداها 10 أعوام.

وبحلول نهاية هذا العام، سيكون كل الأطفال المصابين بالسرطان قد قاموا باختبارات جينية.

وتساعد هذه الفحوص الجينية على تقديم علاج دقيق في إطار ما يعرف بـ«الطب الشخصي» الذي يسعى إلى خفض الأعراض الجانبية للمرض. وتقوم فكرة «العلاج الشخصي» على تفصيل العلاج على مقياس المريض، واستناداً إلى وضعه، وتركيبته الوراثية، وما يحتاج إليه من جرعات دواء.

وسيتخذ المسؤولون في المملكة المتحدة الإجراءات ذاتها تجاه البالغين؛ إذا كانوا مصابين بسرطانات مثل سرطان الثدي والبروستات، فضلاً عن المعرضين بشدة للإصابة بنوبات القلب والجلطات.

وتصل تكلفة هذا البرنامج إلى 20 مليار جنيه إسترليني، ومن المتوقع إنقاذ حياة 487 ألف شخص بحلول عام 2028.

7- ذیل میں دی گئی خبر کا عربی میں ترجمہ کیجیے۔

The death toll in the attack on two mosques in the New Zealand city of Christchurch rose to 50 after investigators found another victim as they removed bodies from the crime scenes, the country's police commissioner said on Sunday.

The bodies of the victims in the attack had not yet been released to families because investigations were ongoing, but police were working as quickly as they could to do that, Police Commissioner Mike Bush said at a media conference in Wellington.

"It is with sadness that I advise that number of people who died in this event has now risen to 50," Mr. Bush said.

"As of last night we were able to take all of the victims from both of those scenes. In doing so we were able to locate a further victim."

The body of the 50th victim was found at the Al Noor mosque, where more than 40 people died on Friday after a gunman entered and shot randomly at people with a semi-automatic rifle with high-capacity magazines, before travelling to a second mosque.

Mr. Bush said there were also 50 people injured. Thirty-six were being treated in Christchurch Hospital, with two remaining in intensive care, and one child was at a dedicated children's hospital.

Mr. Bush said police did not believe that three other people arrested on Friday were involved in the attack. Two men faced charges unrelated or "tangential" to the attack, while a woman had been released, he said.

Friday's attack, which Prime Minister Jacinda Ardern labelled as terrorism, was the worst ever peacetime mass killing in New Zealand and the country had raised its security threat level to the highest.

8- درج ذیل خبر کا انگلش میں ترجمہ کیجیے۔

كشفت هيئة الصحة بدبي، عن بدء الدراسة لإجراء عمليات زراعة الأعضاء في أحد مستشفياتها، وسيحدد نوعان من الأعضاء لزراعتها في المرحلة الأولى قريباً، والتوسعة لاحقاً.

وأكد الدكتور يونس كاظم، المدير التنفيذي لمؤسسة الرعاية الصحية، التابعة للهيئة، أنه متوقع البدء بعمليات زراعة الأعضاء قريباً، بعد الانتهاء من الدراسات والتجهيزات الخاصة، وفي المرحلة الأولى سيحدد نوعان من الأعضاء لزراعتها، ولم يحدد ذلك حتى الآن، فضلاً عن تحديد المستشفى الذي سيجري العمليات «راشد» أم «دبي».

وأشار إلى أن الحكومة مساندة وداعمة للمشروع، حتى يرى النور، ومتوقع البدء بزراعة الأعضاء في مستشفيات الهيئة قريباً، في ظل كفاءة الأطباء والبرنامج الوطني للتبرع بالأعضاء.

وأكد أن الهيئة تستند إلى المعايير والبروتوكولات الخاصة بالتبرع ونقل زراعة الأعضاء، بما يتوافق مع القانون الاتحادي رقم (5) لسنة 2016 الصادر بشأن تنظيم نقل الأنسجة البشرية وزراعتها. مشيراً إلى أن الهيئة تعمل على إعداد الأدلة الإرشادية والبروتوكولات الخاصة بالتبرع ونقل الأعضاء وزراعتها، وفقاً لتشريعات الدولة.

وأكد أن مستشفيات الهيئة مزودة بأفضل التقنيات والتجهيزات والحلول الذكية الأكثر تطوراً في العالم، وتضم كفاءات طبية لها بصمتها وأبحاثها وأفكارها المبتكرة، ونجاحاتها المتميزة، في إجراء العمليات الكبرى والمعقدة في مختلف التخصصات الطبية، ولا سيما المرتبطة بشكل كبير بالأعضاء الحيوية (القلب، والكلى والكبد)، وغير ذلك من التخصصات.

وأشار إلى أن الهيئة تعمل بجهد للانطلاق في عمليات زراعة الأعضاء، لتتحول دبي إلى مركز مهم لعمليات زراعة الأعضاء ونقلها، وفق الأنظمة والمعايير الدولية والمحلية، ضمن الرقابة التامة لتنظيم العمليات، وترسيخ مكانة دبي المتقدمة على خريطة السياحة الصحية.

وأوضح أن نجاح زراعة الأعضاء يمكن أن يشكل في المستقبل القريب أحد أهم الحلول الجوهريّة لعدد من الأمراض المستعصية، كالفشل الكلوي والكبدية، ما سينعكس إيجاباً على موقع الإمارات عالمياً، لتكون مثلاً يحتذى.